叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 箱形花园(box-garden) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

箱形花园(Box-garden)
第1/1页

[bɑːks] - ['gɑːrdn]
Box - Garden
盒子 - 花园

箱形花园

[baɪ]['ælən][keɪ] . [læŋ]
By Allen K . Lang
经过 艾伦 K . 朗

作者：艾伦·K·朗

[hiː; hi][hæd; həd][bɪg] [ɪrz] , [heitid] [ˌtiː 'viː] [kə'mɜːrʃlz] ,
He had big ears , hated TV commercials ,
他 有 大的 耳朵 , 憎恨 电视 广告 ,

他耳朵很大，讨厌电视广告。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] - ([wɪð; wɪθ][æn; ən][es]) . . . .
and talked about bansai (with an s) . . . .
和 谈话 关于 - (和 一个 s) . . . .

还谈到了万岁（带s的）.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [əd'ventʃəz] ['eɪprəl] -
Science Fiction Adventures April 1958
科学 小说 冒险 四月 -

科幻冒险 1958年4月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə][maɪ][left][æt; ət][ðə; ði][bɑːr][wɜːr; wər] ['blɑːkɪŋ] [ɔːf][maɪ] [vjuː] [ʌv; əv]
The ears of the man to my left at the bar were blocking off my view of
这 耳朵 的 这 男人 到 我的 左边 在 这 酒吧 是 阻塞 离开 我的 看法 的
[ðə; ði][ˌtiː 'viː][set] .
the TV set .
这 电视 放 .

吧台左边那位男士的耳朵挡住了我的视线，让我看不到电视。

[ðɪs] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] .
This annoyed me .
这 恼怒 我 .

这让我很恼火。

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wʌz; wəz][ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] ['eni][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The commercial was on , and I didn't want to miss any of it .
这 商业的 曾是 在 , 和 我 没有 想 到 错过 任何 的 它 .

广告开始了，我不想错过任何内容。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['mænz] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][laɪn][ʌv; əv]

Leaning	forward	,	trying	to	get	the	man's	head	and	ears	out	of	my	line	of
倾斜	向前	,	尝试	到	得到	这	男人的	头	和	耳朵	出去	的	我的	线	的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

我向前倾身，试图让那人的头和耳朵不在我的视线范围内。

[aɪ] [bʌmpt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

I	bumped	against	his	shoulder	.
我	撞	反对	他的	肩膀	.

我撞到了他的肩膀。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , ['teɪkɪŋ] [maɪ][ˌæksə'dent(ə)l] [nʌdʒ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'vɜːrs] .

He	turned	,	taking	my	accidental	nudge	to	be	an	invitation	to	converse	.
他	转向	,	采取	我的	偶然	轻推	到	是	一个	邀请	到	交谈	.

他转过身来，把我的无意推搡当作了邀请我交谈的契机。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['prɪti] ['taɪərd] , " [ðə; ði][bɪg] - [ɪrd] [mæn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	I'm	getting	pretty	tired	,	"	the	big	-	eared	man	said	to	me	,
"	我是	获得	漂亮的	疲劳的	,	"	这	大的	-	耳朵	男人	说	到	我	,

“我有点累了，”大耳朵男人对我说。

" [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [laɪk][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt][pɪ'tuːəteri] - [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [keɪs] .

"	of	being	treated	like	an	adult	pituitary	-	deficiency	case	.
"	的	存在	治疗	喜欢	一个	成人	垂体	-	不足	案件	.

“被当作成年垂体功能不全患者对待。”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .

"	He	nodded	his	head	and	ears	at	the	screen	.
"	他	点头	他的	头	和	耳朵	在	这	屏幕	.

他对着屏幕点了点头，竖起了耳朵。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [θɪŋ] [ðæts] [ɑːn] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Look	at	that	thing	that's	on	now	,	"	he	said	.
"	看	在	那	事物	那就是	在	现在	,	"	他	说	.

“看看现在正在播放的那个东西，”他说。

" [ɪts] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] .

"	It's	an	insult	and	an	outrage	.
"	它是	一个	侮辱	和	一个	暴行	.

“这是一种侮辱，也是一种暴行。”

" [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˌtiː 'viː] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kloʊsli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæd; həd] ['trɪgər]

"	I	watched	the	TV	commercial	closely	,	trying	to	discover	what	had	triggered
"	我	观看	这	电视	商业的	密切	,	尝试	到	发现	什么	有	触发

[ðɪs] ['aʊtbɜːrst][frʌm; frəm][maɪ] ['neɪbər] .

this	outburst	from	my	neighbor	.
这	爆发	从	我的	邻居	.

“我仔细观看了电视广告，试图找出是什么引发了我邻居的这种爆发。

[æn; ən][elf][ɪn][ə; eɪ]['skɑːrlət][hæt][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['emərəld] [gɑːlf] [bɔːlz]['ɑːntə][ə; eɪ] [pleɪt] ,

An	elf	in	a	scarlet	hat	was	pouring	emerald	golf	balls	onto	a	plate	,
一个	精灵	在	一个	猩红	帽子	曾是	浇注	翠	高尔夫球	球	到	一个	盘子	,

一个戴着猩红色帽子的精灵正在把翡翠绿的高尔夫球倒进盘子里，

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv]['braɪənt] & ['meɪz] " ['gɑːrdn] - [freʃ] " [sɔːŋ] .

to	the	tune	of	Bryant	&	May's	"	Garden	-	Fresh	"	song	.
到	这	调	的	布莱恩特	&	五月份	"	花园	-	新鲜的	"	歌曲	.

曲调改编自 Bryant & May 的歌曲《Garden-Fresh》。

[ðæt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] , [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] ,

That	commercial	,	I	thought	myself	,
那	商业的	,	我	想法	我	,

我当时心想，那则广告.....

[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['jæŋki] [ˌɪndʒə'nuːəti][æz; əz][wʌz; wəz]['kʌlər] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ɪt'self]

was	as	much	a	triumph	of	Yankee	ingenuity	as	was	color	television	itself
曾是	作为	很多	一个	胜利	的	扬基	独创性	作为	曾是	颜色	电视	本身

.

:

.

这与彩色电视本身一样，都是美国人创造力的胜利。

[noʊ][tʃaɪld] , [noʊ] ['haʊswaɪf] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

No	child	,	no	housewife	in	America	,
不	孩子	,	不	家庭主妇	在	美国	,

美国没有孩子，也没有家庭主妇。

[kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ðæt] [elf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['braɪənt] & ['meɪz] ['gɑːrdn] -

could	fail	to	identify	that	elf	and	his	song	with	Bryant	&	May's	Garden	-
可以	失败	到	确认	那	精灵	和	他的	歌曲	和	布莱恩特	&	五月份	花园	-

[freʃ] ['piːz] .

Fresh	Peas	.
新鲜的	豌豆	.

可能无法将那个精灵和他的歌与 Bryant & May 的 Garden-Fresh Peas 联系起来。

[maɪ][bɪg] - [ɪrd] [frend] [wʌz; wəz] [stɪl] ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

My	big	-	eared	friend	was	still	glaring	at	the	screen	as	though	that	commercial
我的	大的	-	耳朵	朋友	曾是	仍然	刺眼	在	这	屏幕	作为	尽管	那	商业的

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm; ɪm] .

had	been	designed	to	insult	him	.
有	到过	设计	到	侮辱	他	.

我那耳朵很大的朋友仍然怒视着屏幕，仿佛那则广告就是为了侮辱他而设计的。

" [juː; jʊ][dəunt][laɪk] [kə'mɜːrʃlz] ?

"	You	don't	like	commercials	?
"	你	不	喜欢	广告	?

你不喜欢广告吗?

" [aɪ] [di'mɑːndid] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

[aɪ] ['wɔznt] ['riːəli] [ðə; ði] [liːst] [bɪt]['æŋgri] .

I	wasn't	really	the	least	bit	angry	.
我	不是	真的	这	至少	少量	生气的	.

我其实一点也不生气。

[juː; jʊ] [miːt] [ɔːl][kaɪndz][ɪn][ðə; ði]['ædvərtaɪzɪŋ] ['bɪznəs] .

You	meet	all	kinds	in	the	advertising	business	.
你	见面	全部	种类	在	这	广告	商业	.

广告行业形形色色的人都会遇到。

" ['ædvərtaɪzɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] , " [hiː; hi] [hedʒ] ,

"	Advertising	may	be	necessary	,	"	he	hedged	,
"	广告	可能	是	必要的	,	"	他	对冲	,

“广告或许是必要的，”他含糊其辞地说。

['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][loʊb][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

pulling	at	the	lobe	of	one	of	those	magnificent	ears	of	his	.
拉	在	这	叶	的	一	的	那些	壮丽	耳朵	的	他的	.

他拽了拽自己那只漂亮耳朵的耳垂。

" [stɪl] ,
" **Still** ,
" 仍然 ,

“仍然，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ]['kwaɪər][ʌv; əv][ˌtiː 'viː] [elvz] [ɔːr][ə; eɪ][kæn'tɑːtə] [sʌŋ] [baɪ] ['skwiːki] - [vɔɪst]
it **doesn't** **take** **a** **choir** **of** **TV** **elves** **or** **a** **cantata** **sung** **by** **squeaky** - **voiced**
它 不 拿 一个 唱诗班 的 电视 精灵 或者 一个 康塔塔 唱 经过 吱吱作响 - 配音
['ænɪmlz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['lɔːndər] [maɪ][sɑːks] ,
animals **to** **remind** **me** **to** **launder** **my** **sox** ,
动物 到 提醒 我 到 洗衣 我的 袜子 ,

不需要一群电视精灵合唱团，也不需要一群尖嗓动物演唱清唱剧来提醒我该洗袜子了。

[ɔːr][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪr] [wʊd] [goʊ] [gʊd] [wen] [aɪm] ['θɜːrsti] .
or **to** **point** **out** **that** **a** **beer** **would** **go** **good** **when** **I'm** **thirsty** .
或者 到 观点 出去 那 一个 啤酒 会 去 好的 什么时候 我是 渴 .

或者指出，当我口渴时，来杯啤酒会很不错。

[hel] , [aɪ] [ˌaʊt'gruː] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv] ['tedi] - [berz] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Hell , **I** **outgrew** **the** **advice** **of** **teddy** - **bears** **years** **ago** .
地狱 , 我 长大了就不合适了 这 建议 的 泰迪熊 - 熊 年 前 .

见鬼，我早就过了听泰迪熊那些建议的年纪了。

" [hiː; hi] [sipt] [hɪz; ɪz] [bɪr] ,
" **He** **sipped** **his** **beer** ,
" 他 啜饮 他的 啤酒 ,

他抿了一口啤酒，

['sterɪŋ] [æt; ət][maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] ['mɪrər] [æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [aɪ]
staring **at** **my** **reflection** **in** **the** **bar** **mirror** **as** **though** **trying** **to** **decide** **whether** **I**
凝视 在 我的 反射 在 这 酒吧 镜子 作为 尽管 尝试 到 决定 无论 我
[wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] ['kɑːnfɪdəns] .
was **worthy** **of** **his** **further** **confidence** .
曾是 值得 的 他的 更远 信心 .

他盯着酒吧镜子里的自己，仿佛在决定我是否值得他继续信任。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [feɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [skuːtid] [ʌp]
He **must** **have** **decided** **I** **had** **a** **sincere** **face** , **because** **he** **scooted** **up**
他 必须 有 决定 我 有 一个 真诚 脸 , 因为 他 滑行 向上
['kloʊzər] .
closer .
更近 .

他一定是觉得我面带真诚的表情，所以就凑近了我。

" [wɒts] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [kə'mɜːrʃlz] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][dʒʌst]
" **What's** **more** , " **he** **said** , " **some** **of** **these** **commercials** , **like** **the** **one** **we** **just**
" 是什么 更多的 , " 他 说 , " 一些 的 这些 广告 , 喜欢 这 一 我们 只是
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,

“此外，”他说，“有些广告，比如我们刚才看到的那个，

['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ['terəbli] .
frighten **me** **terribly** .
吓唬 我 可怕 .

吓死我了。

" [bɪg] - [ɪrz] ['wɪspəd] [ðɪs] [læst][laɪk][ə; eɪ]['mɜːrdərər][ɪn] ['ʃeɪkspɪr] .
" **Big** - **ears** **whispered** **this** **last** **like** **a** **murderer** **in** **Shakespeare** .
" 大的 - 耳朵 低声说道 这 最后的 喜欢 一个 凶手 在 莎士比亚 .

“大耳朵低声说着最后这句话，就像莎士比亚笔下的杀人犯一样。”

[aɪ] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I laughed in spite of myself .
我 笑了 在 尽管如此 的 我 .

我情不自禁地笑了。

" [ðə; ði]['braɪənt] & [meɪ] [elf] ?
" The Bryant & May elf ?
" 这 布莱恩特 & 可能 精灵 ?

“布莱恩特和梅的精灵？”

[ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Afraid of him ?
害怕的 的 他 ?

怕他吗?

[mæn] , [ðæts] [laɪk] ['biːɪŋ] [skerd] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] . "
Man , that's like being scared of Santa Claus . "
男人 , 那就是 喜欢 存在 害怕的 的 圣诞老人 克劳斯 . "

天哪，那就像害怕圣诞老人一样。

" [its] [nɑːt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] , " [hiː; hi] [ræpt] [bæk] .
" It's not that simple , " he rapped back .
" 它是 不是 那 简单的 , " 他 说唱 后退 .

“事情没那么简单，”他反驳道。

" [its] [nɑːt]['oʊnli] [fɪr] [ðoʊz] [kə'mɜːrʃlz] [ɪn'spaɪər] , [bʌt; bət] ['pɪti] .
" It's not only fear those commercials inspire , but pity .
" 它是 不是 仅有的 害怕 那些 广告 启发 , 但 遗憾 .

“这些广告不仅激起人们的恐惧，也激起人们的怜悯。”

" [aɪ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
" I stared at him now ,
" 我 凝视 在 他 现在 ,

我盯着他看，

['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kruːtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːdɪst] ['kɑːləni][ɔːr][ə; eɪ][wɔːrd] - ['wɜːrkər]
thinking maybe he was a recruiter for a nudist colony or a ward - worker
思维 或许 他 曾是 一个 招聘人员 为了 一个 天体主义者 殖民地 或者 一个 病房 - 工人
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌvedʒə'teriən]['pɑːrti] ,
for the Vegetarian Party ,
为了 这 素食 派对 ,

我当时想，他或许是裸体主义者聚居地的招募人员，或是素食党的宣传员。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv][fə'nætɪk] ['pedlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːtɪk]['rɪtʃuəl] .
or some other sort of fanatic peddling his exotic ritual .
或者 一些 其他 种类 的 狂热分子 兜售 他的 异域风情 仪式 .

或者其他兜售其异域仪式的狂热分子。

" [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] , " [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] , ['siːɪŋ] [maɪ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" Let me explain , " he asked quickly , seeing my hesitation .
" 让 我 解释 , " 他 问 迅速地 , 看到 我的 犹豫 .

“让我解释一下，”他见我犹豫不决，连忙问道。

" [wɑːnt] [ə'nʌðər] [bɪr] ?
" Want another beer ?
" 想 其他 啤酒 ?

“还要再来一杯啤酒吗？”

" [aɪ] [riː'flɛksɪvli] [neɪmd] [ðə; ði] [bɪr] [maɪ]['eɪdʒənsi] ['hændlz] , [smuːθ] [bɪliːgoʊt] [bɪr] .
" I reflexively named the beer my agency handles , smooooth Billygoat Beer .
" 我 反射性地 命名 这 啤酒 我的 机构 把手 , 非常流畅 比利山羊 啤酒 .

“我下意识地把我们公司经销的啤酒命名为‘顺滑的比利山羊啤酒’。”

[wen] [ðə; ði]['bɑ:rtendər][hæd; həd][set]['aʊər; ɑ:r] [ri:'fɪlz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [mu:vd] [aʊt][ʌv; əv]
When the bartender had set our refills before us and moved out of
什么时候 这 调酒师 有 放 我们的 补充装 前 我们 和 已搬 出去 的
['ɪrʃɑ:t] ,
earshot ,
听力范围 ,

当酒保把我们的续杯饮料放在我们面前，然后走到我们听不到的地方时，

[maɪ][bɪg] - [ɪrd] ['kɑ:nfɪdænt] [ɪk'spleɪnd] .
my big - eared confidant explained .
我的 大的 - 耳朵 知己 解释 .

我那位耳朵很大的知己解释道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] - [mi:nz] ?
" Do you know what bansai means ?
" 做 你 知道 什么 - 方法 ?

你知道"bansai"是什么意思吗?

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] .
" Sure , " I said .
" 当然 , " 我 说 .

"当然，"我说。

" [ðæts] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][men] [kʌm] ['skri:mɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:m] - [tri:z] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər]
" That's when the little men come screaming out of the palm - trees , waving their
" 那就是 什么时候 这 小的 男人 来 尖叫 出去 的 这 棕榈 - 树木 , 挥手 他们的
[swɔ:dz] .
swords .
剑 .

"这时，小矮人们会从棕榈树下尖叫着冲出来，挥舞着他们的剑。"

" [hi:; hi] [smaɪld] ['bri:fli] .
" He smiled briefly .
" 他 微笑 简要地 .

他短暂地笑了笑。

" [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [strɪŋ] , [frend] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [joʊ] - [joʊ] .
" You've got the right string , friend , but the wrong yo - yo .
" 你已经 得到 这 正确的 细绳 , 朋友 , 但 这 错误的 哟 - 哟 .

"朋友，你找到了合适的绳子，但是溜溜球选错了。"

[its] [ˌdʒæpə'ni:z] , [ɔ:l] [raɪt] ; [bʌt; bət] [speld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] " [es] ,
It's Japanese , all right ; but spelled with an " s ,
它是 日本人 , 全部 正确的 ; 但 拼写 和 一个 " s ,

没错，它是日语；但是拼写里带了个"s"。

" [nɑ:t][ə; eɪ] " [zi:] . " [ə; eɪ] - [ɪz][ə; eɪ][dwɔ:rf] [tri:] [reɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z][bɑ:ks] - ['gɑ:rdn] ,
" not a " z . " A bansai is a dwarf tree raised for a Japanese box - garden ,
" 不是 一个 " z . " 一个 - 是 一个 矮人 树 提高 为了 一个 日本人 盒子 - 花园 ,
[ɔ:r] - .
or hakoniwa .
或者 - .

不是"z"。盆栽是一种为日本箱庭（hakoniwa）而培育的矮树。

[ðeɪv] [bɪn] ['groʊɪŋ] - [ɑ:n] [ðoʊz] ['aɪləndz][fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] :
They've been growing bansais on those islands for fifteen hundred years :
他们有 到过 生长 - 在 那些 岛屿 为了 十五 百 年 :

他们在那些岛屿上种植盆栽树已经有1500年的历史了：

[fʊl] - [groʊn] [paɪnz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['flaʊərpɑːt] , [oʊks] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld]

full	-	grown	pines	you	can	put	in	a	flowerpot	,	oaks	two	hundred	years	old
满的	-	生长	松树	你	能	放	在	一个	花盆	,	橡树	二	百	年	老的

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊt] [tɔːl] ,

and	a	foot	tall	,
和	一个	脚	高的	,

可以种在花盆里的成年松树，两百年树龄、一英尺高的橡树，

[ɔːl] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['taɪni] [lɪmz] [ænd; ənd] [liːvz] . "

all	with	perfect	tiny	limbs	and	leaves	.	"
全部	和	完美的	微小的	四肢	和	树叶	.	"

它们都长着完美细小的枝叶。

" [ə; eɪ] [trɪk] ?

"	A	trick	?
"	一个	诡计	?

"一个诡计？"

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [nɑːt] [ɪg'zæktli] , " [bɪg] - [ɪrz] [sed] .

"	Not	exactly	,	"	Big	-	ears	said	.
"	不是	确切地	,	"	大的	-	耳朵	说	.

"不完全是这样，"大耳朵说。

" [hɪəz] [haʊ] [ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [dʒə'pæn] .

"	Here's	how	they	do	it	in	Japan	.
"	这里是	如何	他们	做	它	在	日本	.

"日本是这样做的。"

[juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['eɪkɔːrn] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊk] [fɔːr] ['stɔːriz] [tɔːl] .

You	take	an	ordinary	acorn	from	an	oak	four	stories	tall	.
你	拿	一个	普通的	橡子	从	一个	橡木	四	故事	高的	.

你从一棵四层楼高的橡树上摘下一颗普通的橡子。

[plænt] [ˌaɪ 'tiː] .

Plant	it	.
植物	它	.

把它种下。

[gɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [triː] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɪts] [ʃel] [krækt] [ænd; ənd] [ɪts] [liːvz] [ən'foʊldəd] [ɪn] [ðə; ði]

Give	the	little	tree	time	to	get	its	shell	cracked	and	its	leaves	unfolded	in	the
给	这	小的	树	时间	到	得到	它是	壳	裂纹	和	它是	树叶	展开	在	这

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

给小树一些时间，让它的外壳在阳光下裂开，叶子舒展开来。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['mɪnɪt] [ɑːn] , [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['stepmʌðər] .

From	that	minute	on	,	treat	it	like	a	wicked	stepmother	.
从	那	分钟	在	,	对待	它	喜欢	一个	邪恶	后妈	.

从那一刻起，就把它当成恶毒的继母一样对待。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪt] [tuː] ['ʃæloʊ] [fɔːr; fər] [ɪts] [ruːts] .

Keep	it	in	a	plate	too	shallow	for	its	roots	.
保持	它	在	一个	盘子	也	浅的	为了	它是	根	.

把它放在一个浅到根部无法着地的盘子里。

[wen] [ðə; ði] ['tæpru:t] ['stɑ:rts] ['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd] , [ɔ:l] ['frʌstreɪtɪd] , [lɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .

When	the	taproot	starts	twisting	around	,	all	frustrated	,	lop	it	off	.
什么时候	这	直根	开始	扭曲	大约	,	全部	沮丧的	,	垂落	它	离开	.

当主根开始扭曲、无力生长时，把它砍掉。

[bend] [ðə; ði] [trʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

Bend	the	trunk	out	of	shape	with	wires	,
弯曲	这	树干	出去	的	形状	和	电线	,

用铁丝将树干弯曲变形，

['soʊz] ['itl] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [bent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ɔ:f] [ðə; ði] [nɔ:rθ]

so's	it'll	look	as	though	it	has	been	bent	to	the	storms	off	the	North
所以也是	它将	看	作为	尽管	它	有	到过	弯曲	到	这	暴风雨	离开	这	北

[pə'sɪfɪk] [sɪns] ['grændæd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌklɪŋ] .

Pacific	since	granddad	was	a	suckling	.
太平洋	自从	爷爷	曾是	一个	乳	.

所以它看起来就像是从爷爷还是个婴儿的时候起就一直被北太平洋的风暴吹弯了一样。

[teɪks] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊəm] .

Takes	a	long	time	,	like	the	man	said	in	the	poem	.
需要	一个	长的	时间	,	喜欢	这	男人	说	在	这	诗	.

就像诗中那个人说的那样，需要很长时间。

" [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [vi:] - [saɪn] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] [bɪli:goʊt] ['bɪrz] .

"	I	made	the	V	-	sign	for	another	pair	of	Billygoat	Beers	.
"	我	制成	这	V	-	符号	为了	其他	一对	的	比利山羊	啤酒	.

"我为另一对比利山羊啤酒做了个V字手势。"

" ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:l] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .

"	Interesting	and	all	,	"	I	admitted	.
"	有趣的	和	全部	,	"	我	承认	.

"确实挺有意思的，"我承认道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [ɪk'spoʊz] [ʌv; əv] [dʒæp] ['sɪlvɪˌkʌltʃər] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən]

"	But	what	does	this	exposé	of	Jap	silviculture	have	to	do	with	American
"	但	什么	做	这	暴露	的	日本	森林培育	有	到	做	和	美国人

['telɪvɪʒ(ə)n] ? "

television	?	"
电视	?	"

"但是，揭露日本林业与美国电视有什么关系呢？"

" [ðæts] [wer] [maɪ] ['stɔ:ri] [gets] ['ʌgli] , " [sed] [maɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪrz] .

"	That's	where	my	story	gets	ugly	,	"	said	my	friend	with	the	ears	.
"	那就是	在哪里	我的	故事	获得	丑陋的	,	"	说	我的	朋友	和	这	耳朵	.

"我的故事从这里开始变得糟糕起来，"我的那个长着耳朵的朋友说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɑ:pt] [loʊ] [ə'gen] , [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] .

His	voice	dropped	low	again	,	confidential	.
他的	嗓音	掉落	低的	再次	,	机密的	.

他的声音再次低了下来，带着神秘感。

" [ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['hɔ:məun] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] - .

"	The	Japanese	didn't	have	hormones	for	their	bansais	.
"	这	日本人	没有	有	激素	为了	他们的	-	.

"日本人没有给他们的盆栽植物注射激素。"

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['mɪdʒɪt] [oʊks] [ænd; ənd] [paɪnz] [ænd; ənd] ['gɪŋkoʊ] - [tri:z] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help]

They	made	their	midget	oaks	and	pines	and	ginko	-	trees	without	the	help
他们	制成	他们的	侏儒	橡树	和	松树	和	银杏	-	树木	没有	这	帮助

[ʌv; əv] ['negətɪv] ['kætəlɪsts] [ɔ:r] ['ænti] - ['vaɪtəmɪnz] .

of	negative	catalysts	or	anti	-	vitamins	.
的	消极的	催化剂	或者	反对	-	维生素	.

他们培育出了矮小的橡树、松树和银杏树，而没有借助任何负面催化剂或抗维生素。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [bi:] - - [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ˌfu:dʒi:'ja:mə] , [wen] [ðeɪ]

They	didn't	even	know	B	-	12	from	the	far	side	of	Fujiyama	,	when	they
他们	没有	甚至	知道	B	-	-	从	这	远的	边	的	富士山	,	什么时候	他们

['stɑ:rtɪd][ðer; ðər][bɑ:ks] - ['ga:dnz] .

started	their	box	-	gardens	.
开始	他们的	盒子	-	花园	.

他们开始建造箱式花园时，甚至连富士山另一边的 B-12 都不知道。

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ˌti: 'vi:] [noʊ] [ðoʊz] [θɪŋz] .

"	The	people	running	TV	know	those	things	.
"	这	人们	跑步	电视	知道	那些	事物	.

“电视台的运营人员都知道这些事情。”

[ju:; jʊ]['nevər] [si:] [æn; ən] [ə'naʊnsər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tu:θpeɪst] [ʃoʊ] [hu:] ['dʌznt] [tɔ:k] [laɪk][ə; eɪ]

You	never	see	an	announcer	on	a	toothpaste	show	who	doesn't	talk	like	a
你	绝不	看	一个	播音员	在	一个	牙膏	展示	WHO	不	讲话	喜欢	一个

[ˌbaɪoʊ'kemɪstri][ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . [ɪk'spleɪnɪŋ] ['peɪpər] [ˌkroʊmə'tɑ:grəfi] [ɪn][ə; eɪ]['kɪndərgɑ:rt(ə)n] .

biochemistry	Ph	.	D	.	explaining	paper	chromatography	in	a	kindergarten	.
生物化学	菲尔	.	D	.	解释	纸	色谱法	在	一个	幼儿园	.

你永远不会看到牙膏节目的播音员说话不像一个生物化学博士在幼儿园里讲解纸层析法一样。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .

You	know	what	I	mean	.
你	知道	什么	我	意思是	.

你知道我的意思。

[ðə; ði] [gaɪz] [hu:] [pɔɪnt] [ðer; ðər]['ɪndeks]['fɪŋgərz][æt; ət][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [skri:n] ,

The	guys	who	point	their	index	fingers	at	you	from	the	screen	,
这	伙计们	WHO	观点	他们的	指数	手指	在	你	从	这	屏幕	,

那些从屏幕里用食指指着你的人，

[ɔ:l] [trikt] [aʊt][ɪn]['dɑ:ktər] - [koʊts][wɪð; wɪθ] ['steθəˌskəʊps] [ɑ:n][ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [rɪf'lektəz]

all	tricked	out	in	doctor	-	coats	with	stethoscopes	on	their	necks	and	reflectors
全部	被骗了	出去	在	医生	-	外套	和	听诊器	在	他们的	脖子	和	反射器

[ɑ:n][ðer; ðər] ['fɔridz] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['saɪəns] [stændz][bɪ'haɪnd] ['evri] [tu:b] [ʌv; əv][ðer; ðər]

on	their	foreheads	to	prove	that	Science	stands	behind	every	tube	of	their
在	他们的	额头	到	证明	那	科学	站立	在后面	每一个	管子	的	他们的

[pər'tɪkjələr] [gʌŋk] .

particular	gunk	.
特别的	黏糊糊的	.

他们全都穿着医生白大褂，脖子上挂着听诊器，额头上戴着反光片，以证明他们生产的每一管黏糊糊的东西背后都有科学依据。

[ðeɪ] [tɔ:k] [ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][noʊ'bel][praɪz][ɪn]['medɪs(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ['eniθɪŋ] ,

They	talk	a	line	that	would	take	the	Nobel	Prize	in	Medicine	if	it	meant	anything	,
他们	讲话	一个	线	那	会	拿	这	诺贝尔奖	奖	在	药品	如果	它	意思是	任何事物	,

他们说的话如果真有意义的话，绝对能获得诺贝尔医学奖。

[ðen] [rʌb] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wɪð; wɪθ] [ʃɑ:ts] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [berz] [ænd; ənd] [nəʊmz] [ænd; ənd] ['kɔ:rəs] ['gɝ:lz]

then	rub	it	in	with	shots	of	dancing	bears	and	gnomes	and	chorus	girls
然后	擦	它	在	和	镜头	的	跳舞	熊	和	地精	和	合唱	女孩们

[sɪks] [ɪntʃɪz] [tɔ:l] .

six	inches	tall	.
六	英寸	高的	.

然后，再配上跳舞的熊、小矮人和六英寸高的歌舞女郎的画面，进一步强化这种印象。

" [bɪg] - [ɪrz] ['ʃʌdəd] .

"	Big	-	ears	shuddered	.
"	大的	-	耳朵	颤抖	.

大耳朵颤抖了一下。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [pʊt] [ðə; ði] ['kæləriz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['brekfəst] ['wʊdˌtʃɪps] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt]
" The people who put the calories in our breakfast woodchips know all about
" 这 人们 WHO 放 这 卡路里 在 我们的 早餐 木屑 知道 全部 关于
[baɪ'ɑ:lədʒi] ,
biology ,
生物学 ,

"那些在我们早餐木屑中添加卡路里的人非常了解生物学，

[naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['getɪŋ] ['laʊdər] .
now , " he said , getting louder .
现在 , " 他 说 , 获得 更大声 .

"现在，"他声音越来越大地说。

" [ðeɪv] [gɑ:t] [lə'bɔrətəriz] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [bræg] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] .
" They've got laboratories , and even brag about having them .
" 他们有 得到 实验室 , 和 甚至 吹牛 关于 拥有 他们 .

"他们有实验室，甚至还以此为荣。"

[wɒts] [mɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃrɪl] [naʊ] ,
What's more , " he said , his voice shrill now ,
是什么 更多的 , " 他 说 , 他的 嗓音 尖锐 现在 ,

"而且，"他尖声说道，"

" [ðeɪ] [ju:z] [ðoʊz] [lə'bɔrətəriz] [ʌv; əv] [ðerz] [tu:; tə] [du:] [ðer; ðər] [kə'mɜ:rʃlz] . "
" they use those laboratories of theirs to do their commercials . "
" 他们 使用 那些 实验室 的 他们的 到 做 他们的 广告 . "

"他们利用自己的实验室来制作商业广告。"

" [stɪl] [kɑ:nt] [si:] [wer] [ju:v] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , " [aɪ] [sed] ,
" Still can't see where you've got anything to be afraid of , " I said ,
" 仍然 不能 看 在哪里 你已经 得到 任何事物 到 是 害怕的 的 , " 我 说 ,

"我还是看不出你有什么好怕的，"我说。

['tæmpɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [taɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɑ:r] .
tamping a cigarette tight on the bar .
捣碎 一个 卷烟 紧的 在 这 酒吧 .

在吧台上紧紧压住香烟。

[bɪg] - [ɪrz] [glɑ:nst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skri:n] [ænd; ənd] [ʃʌʃt] [ˌem 'i:] .
Big - ears glanced up at the screen and shushed me .
大的 - 耳朵 瞥了一眼 向上 在 这 屏幕 和 嘘 我 .

大耳朵抬头看了看屏幕，然后做了个"嘘"的手势。

" [dʒʌst] [wɑ:tʃ] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] .
" Just watch this , " he said , pointing .
" 只是 手表 这 , " 他 说 , 指向 .

"看着吧，"他指着说。

[aɪ] [wɑ:tʃt] .
I watched .
我 观看 .

我看了。

[ə; eɪ] ['taɪni] [klaʊn] ['kærid] [æn; ən] ['oʊpənər] [æt; ət] [raɪt] - ['ʃoʊldər] - [ɑ:rmz] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [ˌpælɪ'seɪd]
A tiny clown carried an opener at right - shoulder - arms toward a palisade
一个 微小的 小丑 携带 一个 开球 在 正确的 - 肩膀 - 武器 朝向 一个 栅栏
[ʌv; əv] [bɪr] [kænz] .
of beer cans .
的 啤酒 罐头 .

一个矮小的丑角扛着开瓶器，用右肩扛着手臂，走向一排啤酒罐。

[hiː; hi][dɪd][pɔːrt] - [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊpənər] , [ʃʌvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kænz][tuː; tə][ðə; ði]['sentər]

He	did	port	-	arms	with	his	opener	,	shoved	one	of	the	cans	to	the	center
他	做过	港口	-	武器	和	他的	开球	,	推搡	一	的	这	罐头	到	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] ,

of	the	screen	,
的	这	屏幕	,

他用开瓶器做了个手势，把其中一个罐子推到屏幕中央。

[ænd; ənd] [pʌntʃt] [tuː] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kæn; kən] .

and	punched	two	holes	in	the	top	of	the	can	.
和	拳击	二	孔	在	这	顶部	的	这	能	.

然后在罐子顶部打了两个孔。

[hiː; hi] ['graʊndɪd] [ðə; ði]['oʊpənər] , [stɪl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænjuəl][ʌv; əv][ɑːrmz] ,

He	grounded	the	opener	,	still	according	to	the	Manual	of	Arms	,
他	接地	这	开球	,	仍然	根据	到	这	手动的	的	武器	,

他开球时触地得分，仍然按照《武器手册》的规定进行。

[ber] - [hʌgɪd] [ðə; ði] [bɪr] [kæn; kən][tuː; tə][tɪp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] , [ðen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [glæs]

bear	-	hugged	the	beer	can	to	tip	it	into	a	glass	,	then	picked	up	the	glass
熊	-	拥抱	这	啤酒	能	到	提示	它	进入	一个	玻璃	,	然后	挑选	向上	这	玻璃

,

,

,

他用熊抱的方式把啤酒罐倒进杯子里，然后拿起杯子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tɔːl][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] - - [lʌgd] [ðə; ði][lɑːt] .

which	was	tall	as	he	was	,	and	chuga	-	lugged	the	lot	.
哪个	曾是	高的	作为	他	曾是	,	和	-	-	带吊臂的	这	很多	.

它和他一样高，而且笨重地扛着所有东西。

[waɪl] [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [kə'mend] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['wɜːrkmənlaɪk]

While	I	don't	like	to	commend	the	competition	,	that	was	a	good	,	workmanlike
尽管	我	不	喜欢	到	表彰	这	竞赛	,	那	曾是	一个	好的	,	勤恳的

[skrɪpt] .

script	.
脚本	.

虽然我不喜欢称赞竞争对手，但那确实是一个不错、制作精良的剧本。

[aɪ'd][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [maɪ'self] .

I'd	be	proud	to	have	done	that	myself	.
ID	是	自豪的	到	有	完毕	那	我	.

如果那是我自己做的，我会很自豪。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃoʊ] [keɪm] [ɑːn] .

We	turned	from	the	screen	as	the	show	came	on	.
我们	转向	从	这	屏幕	作为	这	展示	来了	在	.

节目开始时，我们把目光从屏幕上移开。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? " [bɪg] - [ɪrz] [di'mɑːndid] .

"	Did	you	see	that	?	"	Big	-	ears	demanded	.
"	做过	你	看	那	?	"	大的	-	耳朵	要求	.

"你看到了吗？"大耳朵问道。

[aɪ] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['ænsər] , ['streɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl][əb'dʒektɪv] .

I	paused	before	I	answered	,	straining	to	be	real	objective	.
我	暂停	前	我	回答	,	紧张	到	是	真实的	客观的	.

我停顿了一下才回答，努力做到完全客观。

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['tʃaɪldɪʃ] , " [aɪ] [sed] .

"	Some	people	might	think	it	was	a	bit	childish	,	"	I	said	.
"	一些	人们	可能	思考	它	曾是	一个	少量	幼稚	,	"	我	说	.

"有些人可能会觉得这有点幼稚，"我说。

" [its] [əb'siːn] !
" **It's** **obscene** **!**
" 它是 猥亵 !

“太恶心了！”

" [hiː; hi] [hist] .
" **he** **hissed** **.**
" 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['ædvərˌtaɪzərz] [get] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ['riːəlɪzəm] ?
" **Can't** **you** **see** **how** **the** **advertisers** **get** **that** **horrible** **realism** **?**
" 不能 你 看 如何 这 广告商 得到 那 可怕 现实主义 ?

“难道你看不出广告商是如何营造出那种可怕的真实感的吗？”

['hævnt] [juː; jʊ] [wɑːtʃt] [ðoʊz] ['taɪni][ˌbælə'riːnəz][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] - [saɪzd] [sɪgə'rets] [fɔːr; fər]['pɑːrtnərz] ?
Haven't **you** **watched** **those** **tiny** **ballerinas** **with** **king** **-** **sized** **cigarettes** **for** **partners** **?**
还没有 你 观看 那些 微小的 芭蕾舞演员 和 国王 - 尺寸 香烟 为了 合作伙伴 ?

你难道没看过那些身材娇小的芭蕾舞演员和她们的舞伴——巨型香烟吗?

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - - [triːz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [groʊ] ?
Didn't **I** **tell** **you** **about** **the** **bansai** **-** **trees** **and** **how** **they** **grow** **?**
没有 我 告诉 你 关于 这 - - 树木 和 如何 他们 生长 ?

我不是跟你讲过盆景树以及它们的生长方式吗?

" ['piːp(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [bɑːr] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət] [bɪg] - [ɪrz] [naʊ] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃaʊts]
" **People** **down** **the** **bar** **were** **staring** **at** **Big** **-** **ears** **now** **,** **impatient** **of** **his** **shouts**
" 人们 向下 这 酒吧 是 凝视 在 大的 - 耳朵 现在 , 不耐烦 的 他的 喊叫
,
,
,

酒吧里的人都盯着大耳朵，不耐烦地听着他的叫喊声。

[hɪz; ɪz] [nɔɪz] [ðæt] ['dɪdnt] [fɪt] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] .
his **noise** **that** **didn't** **fit** **the** **show** **on** **the** **screen** **.**
他的 噪音 那 没有 合身 这 展示 在 这 屏幕 .

他发出的声音与屏幕上的节目不符。

[ðə; ði] ['bɑːrtendər] , ['glerɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['neɪbər] ,
The **bartender** **,** **glaring** **at** **my** **neighbor** **,**
这 调酒师 , 刺眼 在 我的 邻居 ,

酒保怒视着我的邻座，

['twɪstɪd] [ðə; ði] ['tiː'viːz] [saʊnd] - [nɑːb] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['læftər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [set] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
twisted **the** **TV's** **sound** **-** **knob** **so** **that** **the** **laughter** **from** **the** **set** **became** **a**
[naɪ'ægrə] .
niagara **.**
尼亚加拉 .

他拧开电视机的音量旋钮，让电视机里传出的笑声像尼亚加拉瀑布一样轰鸣。

[bɪg] - [ɪrz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
Big **-** **ears** **raised** **his** **voice** **above** **his** **electronic** **competition** **.**
大的 - 耳朵 提高 他的 嗓音 多于 他的 电子的 竞赛 .

大耳朵用他的声音盖过了其他电子乐器。

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [berz] , [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd] [klaʊnz] [ænd; ənd] ['kɔːrəs]
" **Do** **you** **suppose** **those** **little** **bears** **,** **and** **monkeys** **,** **and** **clowns** **and** **chorus**
" 做 你 认为 那些 小的 熊 , 和 猴子 , 和 小丑 和 合唱
['gɝːlz] [ɑːr; ər] ['pʌpits] , ['meɪbi] ?
girls **are** **puppets** **,** **maybe** **?**
女孩们 是 木偶 , 或许 ?

你觉得那些小熊、猴子、小丑和歌舞女郎会不会是木偶呢?

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [dɑ:l] [ðæt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɪr] ,

Was	**that**	**a**	**doll**	**that**	**opened**	**the**	**beer**	**,**
曾是	那	一个	玩具娃娃	那	打开	这	啤酒	,

是玩偶打开了啤酒瓶盖吗?

[ə; eɪ] [tɔɪ] [ðæt] [pɔ:d] [ðə; ði] ['pi:z] [fɔ:r; fər] ['braɪənt] & [meɪ] ?

a	**toy**	**that**	**poured**	**the**	**peas**	**for**	**Bryant**	**&**	**May**	**?**
一个	玩具	那	倾倒	这	豌豆	为了	布莱恩特	&	可能	?

一款能帮布莱恩特和梅倒豌豆的玩具?

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[ðeə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ri:əl] ['pi:p(ə)l] , [ðæts] [wʌt] [ðeə(r)] ['du:ɪŋ] .

They're	**changing**	**real**	**people**	**,**	**that's**	**what**	**they're**	**doing**	**.**
它们是	变化	真实的	人们	,	那就是	什么	它们是	正在做	.

他们正在改变真实的人，这就是他们正在做的事情。

" [ðə; ði] ['bɑ:rtendər] [wɔ:kt] [laɪk] [ə; eɪ] [tæŋk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑ:r] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] [saɪd]

"	**The**	**bartender**	**walked**	**like**	**a**	**tank**	**around**	**the**	**bar**	**and**	**came**	**down**	**our**	**side**
"	这	调酒师	步行	喜欢	一个	坦克	大约	这	酒吧	和	来了	向下	我们的	边

[tɔ:rd] [bɪg] - [ɪrz] .

toward	**Big**	**-**	**ears**	**.**
朝向	大的	-	耳朵	.

"酒保像坦克一样绕着吧台走了一圈，然后从我们这边朝大耳朵酒吧走来。"

[hi:; hi] ['foʊldɪd] [ðə; ði] ['mænz] [lə'pelz] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['sɔ:ftli] ,

He	**folded**	**the**	**man's**	**lapels**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**explained**	**softly**	**,**
他	折叠	这	男人的	翻领	在	一	手	和	解释	轻轻	,

他用一只手帮男人翻起衣领，轻声解释道:

" [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑ:r] [ʃoʊ] .

"	**These**	**people**	**want**	**to**	**hear**	**our**	**show**	**.**
"	这些	人们	想	到	听到	我们的	展示	.

"这些人想听我们的节目。"

[ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ['eni] [mɔ:r] [bɪr] [tə'naɪt] , [frend]

You'll	**have**	**to**	**go**	**on**	**down**	**the**	**street**	**if**	**you**	**want**	**any**	**more**	**beer**	**tonight**	**,**	**friend**
你会	有	到	去	在	向下	这	街道	如果	你	想	任何	更多的	啤酒	今晚	,	朋友

.

:
.

朋友，如果你今晚还想喝啤酒，就得去街对面去买。

" [bɪg] - [ɪrz] ['dɪdnt] ['ɑ:rgju:] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɑ:rtendər]

"	**Big**	**-**	**ears**	**didn't**	**argue**	**,**	**but**	**he**	**called**	**over**	**his**	**shoulder**	**as**	**the**	**bartender**
"	大的	-	耳朵	没有	争论	,	但	他	称为	超过	他的	肩膀	作为	这	调酒师

['eskɔ:tid] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .

escorted	**him**	**to**	**the**	**door**	**.**
护送	他	到	这	门	.

"大耳朵没有反驳，但当酒保把他送到门口时，他回头喊了一声。

" [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] , [pli:z] [rɪ'membər] !

"	**Remember**	**what**	**I**	**told**	**you**	**,**	**please**	**remember**	**!**
"	记住	什么	我	讲述	你	,	请	记住	!

"记住我跟你说过的话，请记住!"

" [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ɪm'bærəst] .

"	**I**	**turned**	**away**	**,**	**embarrassed**	**.**
"	我	转向	离开	,	尴尬的	.

我尴尬地转过身去。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd][gɑ:t][soʊ] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æktʃuəli]

The	poor	little	fellow	had	got	so	deep	in	his	story	that	he	was	actually
这	贫穷的	小的	同伴	有	得到	所以	深的	在	他的	故事	那	他	曾是	实际上

['kraɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][left][ðə; ði][bɑ:r] .

crying	as	he	left	the	bar	.
哭泣	作为	他	左边	这	酒吧	.

这个可怜的小家伙太投入他的故事了，以至于离开酒吧时竟然哭了起来。

[aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [smu:θ] [bɪli:goʊt] ['bɪrz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][left] ,

I	had	another	of	those	smoooth	Billygoat	Beers	before	I	left	,
我	有	其他	的	那些	非常流畅	比利山羊	啤酒	前	我	左边	,

离开前我又喝了一杯口感顺滑的比利山羊啤酒。

['fi:lɪŋ] ['prɪti] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [ɪrz] .

feeling	pretty	sorry	for	my	little	friend	with	the	big	ears	.
感觉	漂亮的	对不起	为了	我的	小的	朋友	和	这	大的	耳朵	.

我真替我这个长着大耳朵的小家伙感到难过。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] — ['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜ:rθdeɪ] , [aɪ] [θɪŋk] .

This	was	about	a	year	ago	—	Washington's	Birthday	,	I	think	.
这	曾是	关于	一个	年	前	—	华盛顿的	生日	,	我	思考	.

大概是一年前的事了——我想应该是华盛顿诞辰纪念日那天。

[læst] [naɪt] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌti: 'vi:][æt; ət][hoʊm] ,

Last	night	,	watching	TV	at	home	,
最后的	夜晚	,	观看	电视	在	家	,

昨晚在家看电视时，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][sæd] - [aɪd] [dwɔ:rf][ɪn][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [keɪp] [ænd; ənd] [gri:n] [ʃu:z] [ʃoʊ] [haʊ] ['pʊloʊ]

I	saw	a	sad	-	eyed	dwarf	in	an	orange	cape	and	green	shoes	show	how	Pullo
我	锯	一个	伤心	-	眼睛	矮人	在	一个	橙子	岬	和	绿色的	鞋	展示	如何	普洛

['penətreɪts] [ðoʊz] ['slʌgɪʃ] ['kɪtʃɪn] [dreɪnz] .

penetrates	those	sluggish	kitchen	drains	.
渗透	那些	迟缓	厨房	排水沟	.

我看到一个眼神忧郁的侏儒，身披橙色斗篷，脚穿绿色鞋子，向人们展示普洛是如何疏通那些堵塞的厨房排水管的。

[hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] [pʊr] [dʒɑ:b] .

He	did	a	poor	job	.
他	做过	一个	贫穷的	工作	.

他做得不好。

[ðoʊz] [bɪg] , [fə'mɪliər] [ɪrz] [dʒʌst][wə:nt, weənt] [meɪd] [fɔ:r; fər]['dreɪnpaɪp] [wɜ:rk] .

Those	big	,	familiar	ears	just	weren't	made	for	drainpipe	work	.
那些	大的	,	熟悉的	耳朵	只是	不是	制成	为了	排水管	工作	.

那对又大又熟悉的耳朵，显然不是用来干排水管道工作的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神